

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν **1**

θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ  
πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν<sup>4</sup> ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως<sup>5</sup> μνημονεύοντες<sup>6</sup> **3**

ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>7</sup> τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ

θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν **4**

ἐκλογὴν<sup>8</sup> ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ **5**

μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ<sup>9</sup>

πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι<sup>10</sup> ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς **6**

μιμηταὶ<sup>11</sup> ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν

θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς **7**

τύπου<sup>12</sup> πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>13</sup> καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.<sup>14</sup> Ἀφ' **8**

ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>15</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>13</sup>

καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>14</sup> ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>5</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> ἐκλογή, ἤς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>9</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>10</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>11</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>12</sup> τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>15</sup> ἐξηχέω, sound out.

θεὸν ἐξελέλυθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ 9  
 ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποῖαν<sup>1</sup> εἴσοδον<sup>2</sup> ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς  
 ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,<sup>3</sup> δουλεύειν<sup>4</sup> θεῷ ζῶντι καὶ  
 ἀληθινῷ,<sup>5</sup> καὶ ἀναμένειν<sup>6</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ 10  
 τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον<sup>7</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>2</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ<sup>8</sup> 2  
 γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες<sup>9</sup> καὶ ὑβρισθέντες,<sup>10</sup> καθὼς οἶδατε, ἐν 2  
 Φιλίπποις,<sup>11</sup> ἐπαρρησιασάμεθα<sup>12</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλήσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ  
 εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>13</sup> Ἡ γὰρ παράκλησις<sup>14</sup> ἡμῶν οὐκ 3  
 ἐκ πλάνης,<sup>15</sup> οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,<sup>16</sup> οὔτε ἐν δόλῳ·<sup>17</sup> ἀλλὰ καθὼς 4  
 δεδοκιμάσμεθα<sup>18</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως  
 λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες,<sup>19</sup> ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ  
 δοκιμάζοντι<sup>18</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας<sup>20</sup> 5  
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει<sup>21</sup> πλεονεξίας·<sup>22</sup> θεὸς  
 μάρτυς· οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ 6  
 ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει<sup>23</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' 7  
 ἐγενήθημεν ἡπιοὶ<sup>24</sup> ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς<sup>25</sup> θάλπη<sup>26</sup> τὰ ἐαυτῆς

<sup>1</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>2</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>3</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>4</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>5</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>6</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>7</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>8</sup> κενός, empty, vain. <sup>9</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>10</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>11</sup> Φιλιππῶν, ὁ, Philippi. <sup>12</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>13</sup> ἀγών, ὁ, struggle, fight. <sup>14</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>15</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>16</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>17</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>18</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>19</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>20</sup> κολακεία, ας, ἡ, flattery. <sup>21</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>22</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>23</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>24</sup> ἡπιος, gentle, mild. <sup>25</sup> τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. <sup>26</sup> θάλπη, comfort.

τέκνα: οὕτως, ὁμειρόμενοι<sup>1</sup> ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν<sup>2</sup> μεταδοῦναι<sup>3</sup> ὑμῖν οὐ 8

μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>4</sup>

ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγένησθε. Μνημονεύετε<sup>5</sup> γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον<sup>6</sup> 9

ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον<sup>7</sup>: νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ

ἐπιβαρῆσαι<sup>8</sup> τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. 10

Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως<sup>9</sup> καὶ δικαίως<sup>10</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>11</sup>

ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν: καθάπερ<sup>12</sup> οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον 11

ὑμῶν, ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ

παραμυθούμενοι<sup>13</sup> καὶ μαρτυρόμενοι,<sup>14</sup> εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>15</sup> 12

τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,<sup>16</sup> ὅτι 13

παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς<sup>17</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον

ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,<sup>18</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται<sup>19</sup>

ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ<sup>20</sup> ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν 14

ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ

αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν,<sup>21</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ

ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς 15

ἰδίους προφήτας, καὶ ὑμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>22</sup> καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,<sup>23</sup>

<sup>1</sup> ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. <sup>2</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>3</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share. <sup>4</sup> διότι, because, on this account. <sup>5</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>6</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>7</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>8</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>9</sup> ὁσίως, devoutly, piously. <sup>10</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>11</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>12</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>13</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>14</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>15</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>16</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>17</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>18</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>19</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>20</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>21</sup> συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. <sup>22</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. <sup>23</sup> ἀρέσκω, please, serve.

καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,<sup>1</sup> κωλόντων<sup>2</sup> ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν 16  
 λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>3</sup> αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας  
 πάντοτε: ἔφθασεν<sup>4</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>5</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17  
 προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως<sup>6</sup> ἐσπουδάσαμεν<sup>7</sup> τὸ πρόσωπον  
 ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ: διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ 18  
 μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>8</sup> καὶ δῖς,<sup>9</sup> καὶ ἐνέκοψεν<sup>10</sup> ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. Τίς γὰρ 19  
 ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος<sup>11</sup> καυχήσεως;<sup>12</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς,  
 ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;<sup>13</sup> Ὑμεῖς γάρ 20  
 ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι<sup>14</sup> στέγοντες,<sup>15</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>16</sup> καταλειφθῆναι<sup>17</sup> ἐν Ἀθήναις<sup>18</sup> 3  
 μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>19</sup> τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ 2  
 θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>20</sup> ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι  
 ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδένα 3  
 σαίνεσθαι<sup>22</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις: αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο  
 κείμεθα.<sup>23</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν<sup>24</sup> ὑμῖν ὅτι 4  
 μέλλομεν θλίβεσθαι,<sup>25</sup> καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο κἀγώ, 5

<sup>1</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>2</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>3</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>4</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>5</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>6</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>7</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>8</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>9</sup> δῖς, twice. <sup>10</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>11</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>12</sup> καύχησις, εὖς, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>13</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>14</sup> μηκέτι, no longer. <sup>15</sup> στέγω, endure, bear. <sup>16</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>17</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>18</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>19</sup> Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. <sup>20</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>21</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>22</sup> σαίνω, move, disturb. <sup>23</sup> κείμεαι, lie, be laid. <sup>24</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>25</sup> θλίβω, press, oppress.

μηκέτι<sup>1</sup> στέγων,<sup>2</sup> ἔπειμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μήπως<sup>3</sup>  
ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν<sup>4</sup> γένηται ὁ κόπος<sup>5</sup> ἡμῶν. Ἄρτι 6  
δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου<sup>6</sup> πρὸς ἡμᾶς ἅφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν  
τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν<sup>7</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν  
πάντοτε, ἐπιποθοῦντες<sup>8</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ<sup>9</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο 7  
παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ<sup>10</sup>  
ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>11</sup> ἐν 8  
κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν<sup>12</sup> δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>13</sup> περὶ 9  
ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν,  
νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι<sup>14</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ 10  
πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι<sup>15</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>16</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν;  
Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, 11  
κατευθύναι<sup>17</sup> τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι<sup>18</sup> 12  
καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ<sup>9</sup> καὶ  
ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>19</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους<sup>20</sup> ἐν 13  
ἀγιωσύνῃ,<sup>21</sup> ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>22</sup> τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

<sup>1</sup>μηκέτι, no longer. <sup>2</sup>στέγω, endure, bear. <sup>3</sup>μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>4</sup>κενός, empty, vain. <sup>5</sup>κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>6</sup>Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>7</sup>μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>8</sup>ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>9</sup>καθάπερ, even as, just as. <sup>10</sup>ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>11</sup>στήκω, stand, stand fast. <sup>12</sup>εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>13</sup>ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>14</sup>δέομαι, ask, request. <sup>15</sup>καταρτίζω, mend, fit. <sup>16</sup>ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>17</sup>κατευθύνω, lead, direct. <sup>18</sup>πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>19</sup>στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>20</sup>ἄμεμπτος, blameless. <sup>21</sup>ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>22</sup>παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ **4**  
 καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν  
 θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας<sup>2</sup> **2**  
 ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ **3**  
 θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς<sup>3</sup> ὑμῶν, ἀπέχεσθαι<sup>4</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·<sup>5</sup> εἰδέναι **4**  
 ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>6</sup> κτᾶσθαι<sup>7</sup> ἐν ἁγιασμῷ<sup>3</sup> καὶ τιμῇ, μὴ ἐν **5**  
 πάθει<sup>8</sup> ἐπιθυμίας, καθάπερ<sup>9</sup> καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ **6**  
 ὑπερβαίνειν<sup>10</sup> καὶ πλεονεκτεῖν<sup>11</sup> ἐν τῷ πράγματι<sup>12</sup> τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·  
 διότι<sup>13</sup> ἔκδικος<sup>14</sup> ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν<sup>15</sup>  
 ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>16</sup> Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ **7**  
 ἀκαθαρσία,<sup>17</sup> ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.<sup>3</sup> Τοιγαροῦν<sup>18</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>19</sup> οὐκ ἄνθρωπον **8**  
 ἀθετεῖ,<sup>19</sup> ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς  
 ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>20</sup> οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς **9**  
 θεοδίδακτοί<sup>21</sup> ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς **10**  
 πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.<sup>22</sup> Παρακαλοῦμεν δὲ  
 ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>23</sup> ἡσυχάζειν,<sup>24</sup> **11**

<sup>1</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>2</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>3</sup> ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. <sup>4</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>5</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>6</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>7</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>8</sup> πάθος, οὗς, τό, suffering, pain. <sup>9</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>10</sup> ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. <sup>11</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>12</sup> πᾶγμα, τοῦς, τό, deed, matter. <sup>13</sup> διότι, because, on this account. <sup>14</sup> ἐκδικος, οὗ, ὁ, avenging, punishing. <sup>15</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>16</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>17</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>18</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>19</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>20</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>21</sup> θεοδίδακτος, taught by God. <sup>22</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>23</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>24</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent.

καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς  
 ὑμῖν παρηγγείλαμεν: ἵνα περιπατῇτε εὐσχημόνως<sup>1</sup> πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ 12  
 μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>2</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,<sup>3</sup> ἵνα μὴ 13  
 λυπῆσθε,<sup>4</sup> καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν 14  
 ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας<sup>5</sup>  
 διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, 15  
 ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι<sup>6</sup> εἰς τὴν παρουσίαν<sup>7</sup> τοῦ κυρίου, οὐ  
 μὴ φθάσωμεν<sup>8</sup> τοὺς κοιμηθέντας.<sup>9</sup> Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,<sup>10</sup> 16  
 ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,<sup>11</sup> καὶ ἐν σάλπιγγι<sup>12</sup> θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ,  
 καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον: ἔπειτα<sup>13</sup> ἡμεῖς οἱ ζῶντες, 17  
 οἱ περιλειπόμενοι,<sup>14</sup> ἅμα<sup>15</sup> σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα<sup>16</sup> ἐν νεφέλαις<sup>17</sup> εἰς  
 ἀπάντησιν<sup>18</sup> τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα:<sup>19</sup> καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ  
 ἔσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις. 18

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν 5  
 γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>20</sup> οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς 2  
 ἐν νυκτὶ οὕτως<sup>21</sup> ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,<sup>22</sup> 3

<sup>1</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>2</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>3</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>4</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>5</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>6</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>7</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>8</sup> κέλευσμα, τοσ, τό, shouted command, word of command. <sup>9</sup> ἀρχαγγέλος, ου, ὁ, chief angel, archangel. <sup>10</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>11</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>12</sup> ἅμα, at the same time. <sup>13</sup> ἁρπάζω, seize, snatch. <sup>14</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>15</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>16</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>17</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>18</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>19</sup> οὕτως, thus, so. <sup>20</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security.

τότε αἰφνίδιος<sup>1</sup> αὐτοῖς ἐφίσταται<sup>2</sup> ὁλεθρος,<sup>3</sup> ὥσπερ ἡ ὥδιν<sup>4</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>5</sup>  
ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.<sup>6</sup> Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, <sup>4</sup>  
ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς<sup>7</sup> καταλάβῃ:<sup>8</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός <sup>5</sup>  
ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ ἐσμέν νυκτὸς οὐδὲ σκότους: ἄρα οὖν μὴ <sup>6</sup>  
καθεύδωμεν<sup>9</sup> ὡς καὶ οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορώμεν<sup>10</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>11</sup> Οἱ <sup>7</sup>  
γὰρ καθεύδοντες<sup>9</sup> νυκτὸς καθεύδουσιν:<sup>9</sup> καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,<sup>12</sup> νυκτὸς  
μεθύουσιν.<sup>13</sup> Ὑμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>11</sup> ἐνδυσάμενοι<sup>14</sup> θώρακα <sup>8</sup>  
πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,<sup>16</sup> ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι οὐκ <sup>9</sup>  
ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>17</sup> σωτηρίας διὰ τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε <sup>10</sup>  
γρηγορώμεν<sup>10</sup> εἴτε καθεύδωμεν,<sup>9</sup> ἅμα<sup>18</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ <sup>11</sup>  
παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>19</sup> ἐν ὑμῖν, καὶ <sup>12</sup>  
προϊσταμένους<sup>20</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας<sup>21</sup> ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι <sup>13</sup>  
αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε<sup>23</sup> ἐν  
ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε<sup>21</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>24</sup> <sup>14</sup>  
παραμυθεῖσθε<sup>25</sup> τοὺς ὀλιγοψύχους,<sup>26</sup> ἀντέχεσθε<sup>27</sup> τῶν ἀσθενῶν,<sup>28</sup>

<sup>1</sup> αἰφνίδιος, sudden, unexpected. <sup>2</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>3</sup> ὁλεθρος, οὐ, ὁ, destruction, death. <sup>4</sup> ὥδιν, ἵνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>5</sup> γαστήρ, πρὸς, ἡ, belly, womb. <sup>6</sup> ἐκφύγω, flee away, flee out. <sup>7</sup> κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. <sup>8</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>9</sup> καθεύδω, sleep. <sup>10</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>11</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>12</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>13</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>14</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>15</sup> θώραξ, ἀκος, ὁ, breastplate. <sup>16</sup> περικεφαλαία, ἀς, ἡ, helmet. <sup>17</sup> περιποίησις, εὖ, ἡ, preservation, acquisition. <sup>18</sup> ἅμα, at the same time. <sup>19</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>20</sup> προϊστημι, rule. <sup>21</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>22</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>23</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>24</sup> ἀτάκτος, disorderly, unruly. <sup>25</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>26</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>27</sup> ἀντέχομαι, hold, hold fast. <sup>28</sup> ἀσθενής, weak, infirm.



μακροθυμεῖτε<sup>1</sup> πρὸς πάντας. Ὅρατε μὴ τις κακὸν ἀντὶ<sup>2</sup> κακοῦ τινὶ 15

ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς

πάντας. Πάντοτε χαίρετε: ἀδιαλείπτως<sup>3</sup> προσεύχεσθε: ἐν παντὶ 16

εὐχαριστεῖτε: τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19

πνεῦμα μὴ σβέννυτε:<sup>4</sup> προφητείας<sup>5</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε:<sup>6</sup> πάντα δὲ 20

δοκιμάζετε:<sup>7</sup> τὸ καλὸν κατέχετε:<sup>8</sup> ἀπὸ παντὸς εἵδους<sup>9</sup> πονηροῦ ἀπέχεσθε. 22

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιασάι<sup>11</sup> ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:<sup>12</sup> καὶ ὁλόκληρον<sup>13</sup> 23

ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως<sup>14</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>15</sup>

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς 24

καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι<sup>16</sup> ἀγίῳ. Ὁρκίζω<sup>17</sup> ὑμᾶς τὸν 26

κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν<sup>18</sup> πᾶσιν τοῖς ἀγίοις ἀδελφοῖς.

<sup>1</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>2</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>3</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>4</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>5</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>6</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>7</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>8</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>9</sup> εἶδος, ους, τό, form, sight. <sup>10</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>11</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>12</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>13</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>14</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>15</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>16</sup> φιλήμα, τος, τό, kiss. <sup>17</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>18</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

28